

**О РОЛИ АНТРОПОНИМОВ В СТРАНОВЕДЕНИИ ПРИ
ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ
СЛУШАТЕЛЕЙ ВОЕННОГО ПРОФИЛЯ**

*Бурханская Нина Николаевна
кандидат педагогических наук, доцент
Военная академия Республики Беларусь
Минск, Республика Беларусь*

THE ROLE OF ANTHROPHONYMS IN COUNTRY STUDY DURING TEACHING RUSSIAN LANGUAGE TO FOREIGN LISTENERS OF MILITARY PROFILE

Burkhanskaya Nina

*PhD in Pedagogy, Associate Professor
Belarusian Military Academy
Minsk, Republic of Belarus*

Аннотация: Антропонимика (греч. ἄνθρωπος ‘человек’ и ὄνομα ‘имя’) – это наука (ветвь ономастики), которая изучает функции антропонимов в речи – номинацию, идентификацию, дифференциацию, смену наименований, географические названия, имена известных людей и великих ученых, военачальников, конструкторов, традиционные формы обращения, приветствия, знакомства. Проблема военных наименований тесно связана с исторической, политической и экономической ситуацией в стране в определенный период. В статье анализируются примеры военных наименований и приемы использования страноведческого материала.

Abstract: Anthroponymics is a science (branch of onomatology) that studies the functions of anthroponyms in speech – naming, identification, differentiation, change of names, geographical names, names of famous people and great scientists, military leaders, constructors, traditional forms of appeal, greetings, acquaintances. The problematics of military names is closely associated with the historical, political and economic situation in the country in a certain period. The following article analyzes examples of military unit naming and methods of country study material use.

Ключевые слова: антропонимика; ономастика; страноведение; номинация; вооружение; историзмы; архаизмы; приемы; коллаж; лингвострановедческий паспорт; метод проектов; межкультурная коммуникация.

Keywords: Anthroponymics; onomatology; country studies; naming; armament; historicism; archaism; approach; collage; multimedia; country specific profile; project method; intercultural communication.

Вопросам ознакомления иностранных слушателей военного профиля с лингвострановедческим материалом уделяется особое внимание. Аксиомой является необходимость усвоения иностранного языка в тесной связи с культурой народа – носителя данного языка. Очевидно, что использование страноведческой информации в учеб-

ном процессе, профессиональной сфере обеспечивает повышение познавательной активности слушателей, расширение их коммуникативного поля, благоприятствует созданию положительной мотивации, дает стимул к самостоятельной работе над языком, способствует решению не только учебных, но и воспитательных задач.

Современные учебники по РКИ насыщены страноведческой информацией и, прежде всего, антропонимами. В текстах вводятся русскоязычные реалии, географические названия, имена известных людей и великих ученых, конструкторов, военачальников, наименования великих военных сражений, традиционные формы обращения, приветствия и знакомства. Проблема номинации связана с исторической, политической и экономической ситуацией в стране в определенный период. Тексты, рассказывающие об истории страны изучаемого языка, о национальных традициях и праздниках, военной истории, современном вооружении, расширяют кругозор обучаемых и одновременно служат средством обучения языку. Антропонимы широко применяются при номинациях военной техники – современные истребители СУ (конструктора Павла Сухого, уроженца Беларуси), МиГ (Микояна и Григорьева), боевые вертолеты Ка-52 «Аллигатор» (конструктора Камова). Слушатели знакомятся с этимологией военных наименований, историзмами и архаизмами в русском языке. Например, обобщенное название рядовых воинов, ополченцев из народа – *вой*, *вои*. От этих историзмов произошли слова – *война*, *военный*, *войска*. Самым мощным ракетным комплексом в мире считается баллистическая ракета «*Воевода*», весом более 200 тонн. «*Булава*» – ракетный комплекс морских стратегических сил. «*Сармат*» – стратегический ракетный комплекс пятого поколения, не имеющий ограничений в направлении боевого применения. Слушатели в тексте знакомятся с историческим наименованием «сарматы» – племенем, жившим в VI в. до н.э. Сарматы были прекрасными воинами и познакомили со своей культурой, близкой к скифам, всю Европу. Боевой лазер «*Пересвет*», названный по имени воина, былинного героя, вышедшего на поединок против монголо-татар в 1242 году (вниманию слушателей представляется картина художника Верещагина «Поединок Пересвета с Челубеем» в электронной версии). Боевая экипировка (экзоскелет) военнослужащего ВС РФ «*Ратник*». Через интернет-ресурсы обучаемые знакомятся с историзмами *рать*, *ратник*, *дружина*, с наименованиями доспехов и оружия славянских воинов – *шлем*, *щит*, *меч* – общеславянскими словами. На презентационном слайде показано, что в др.-русском *щить*, белорусском *щит*, украинском *щит*, болгарском *щыт*, чешском, словенском *шчит*, в польском *шчыта*. Отсюда общеславянский глагол *защищать* и существительное *защита*.

Кинжал – гиперзвуковой авиационный ракетный комплекс. Ракета может лететь, превышая скорость звука в 10 раз. Почему такое наименование?

Кинжал – колющее оружие, холодное, обоюдоострое оружие с коротким клинком. Является важной деталью национального мужского костюма народов Кавказа.

Кроме общеславянских антропонимов, изучаются и греко-латинские наименования военной техники. Танк «*Армата*» – от латинского слова *arm* – оружие, вооружение. Иностранцам слушателям становится понятным то, почему мы говорим «армия» и «вооруженные силы». «*Антей*» – зенитно-ракетный комплекс С-300. Антей – имя героя греческой мифологии. «*Альфа*» – первая буква греческого алфавита, а также имя спецподразделения КГБ Республики Беларусь и ФСБ РФ. «*Авангард*» – гиперзвуковое оружие (с лат. «*avante*» – вперед, передовой отряд). «*Триумф*» С-400 – зенитный ракетный комплекс (в переводе с лат. «*блестящий успех*», «*торжество*»). В Древнем Риме торжественная встреча полководца-победителя. В центре города строили Триумфальную арку. Такие есть в Москве, Санкт-Петербурге, Париже, Риме, Берлине, Барселоне, Курске. В серии мультимедийных слайдов слушатели знакомятся и с ракетным комплексом и его характеристиками, и с видами триумфальных арок.

Большое разнообразие медиа- и интернет-ресурсов позволяет слушателям на практике применить полученные знания и получать сразу же результат своей работы.

Одной из наиболее эффективных форм, позволяющих ознакомить слушателей с лингвострановедческой информацией, является прием коллажирования. Он заключается в создании наглядных смысловых цепочек с четкой структурой, для того чтобы последовательно раскрыть ключевое понятие осваиваемой темы. Коллаж – это универсальное средство методико-педагогического образовательного воздействия на обучаемых. Коллаж составляется следующим образом: к листу бумаги, магнитной доске (можно использовать мультимедийные слайды) прикрепляются фотографии, рисунки, схемы, на которых по-русски написаны слова-понятия. В начале занятия слушатели смотрят на фото, рисунки, слайды, а преподаватель рассказывает о предмете (рассказ составляется на основе текста «История вооружений»). Затем слушатели повторяют, переводят названия на свой язык, отвечают на вопросы. Предварительно освоив незнакомые слова текста, слушают текст, связанный с понятием. Когда весь коллаж (слайды презентации) отработаны таким способом, слушатели составляют рассказ, показывая соответствующие фото, схемы, рисунки на коллаже. Слушатели сами составляют коллаж, затем рассказывают о понятии без использования коллажа [1, с. 36].

Заслуживает интереса исследование о паспортизации ключевых слов, относящееся к актуальным проблемам лингвострановедения. Под лингвострановедческим паспортом ключевого слова понимается комплексное синхронное описание в методических целях информации о предмете или явлении, обозначаемом словом или совокупностью языковых данных, с помощью которых реализуются внеязыковые явления [3, с. 160]. Лингвострановедческий паспорт, представляя страноведческую информацию, отражает парадигматические связи слова, а также наличие в паспорте таких разделов, как единица лингвистической информации, тематическая лексика, синтаксическая сочетаемость.

Методика работы заключается в следующем: слушатели выписывают в первую колонку лексику по теме, во вторую помещают единицы информации, звездочками отмечая лингвострановедческие реалии, в третью колонку вносят словосочетания, встречающиеся в предложении, абзаце. Таким образом, данный вид работы будет оказывать влияние на формирование познавательной активности обучаемых в процессе речевой деятельности, но и способствовать развитию их лингвистических, исследовательских навыков на русском языке как иностранном. Перед составлением паспорта ключевого словосочетания можно предложить слушателям ответить на вопросы по тексту или составить вопросы, заполняющие информационный пробел обучаемых. При контроле усвоения страноведческой информации можно сформулировать задания: дайте объяснение словам, используя текст; скажите, что нового вы узнали и т.д.

В ходе подготовки к таким занятиям повторяется страноведческий материал предыдущих лет обучения, привлекаются источники, содержащие информацию о стране изучаемого языка, осуществляются межпредметные связи (из курса истории, литературы, мирового художественного искусства, военного искусства).

Распространенным методом ознакомления со страноведческой информацией является метод проектов. Проект – самостоятельно планируемая и реализуемая работа, которая придает процессу обучения личностно–ориентируемый и деятельностный характер. Она создает условия, в которых процесс обучения русскому языку как иностранному по своим основным характеристикам приближается к процессу естественного овладения языком в аутентичном языковом контексте [2, с. 360]. Перед обучаемыми ставится конкретная цель, направленная на достижение не «языкового», а практического результата.

Работа над проектом осуществляется в следующей последовательности: а) планирование (номинация); б) подготовка и исполнение; в) обсуждение и оценка. Круг тем проектов может быть широким и разнообразным: «Образование», «История вооружений», «Наимено-

вания военной техники», «Информационная война» и др. Значительные дополнительные возможности возникают при использовании информационных ресурсов в процессе проектной методики. Это, пожалуй, наиболее эффективная возможность формирования социокультурной компетенции на основе диалога культур.

Проектная деятельность наиболее эффективна, если ее связать с программным материалом. Очень интересны межпредметные проекты, также организуемые вокруг определенной проблемы. Это могут быть международные проекты по экологии, истории, военным конфликтам. Обучаемые знакомятся с национальными и культурными особенностями стран–партнеров, многое узнают друг о друге. Решение проблемы преподнесения страноведческой информации не сводится к использованию в учебном процессе одного–двух новых приемов. Главное – установка соответствия между содержательной и процессуальной стороной учебного занятия.

Страноведческий аспект обучения сможет дать и достичь того результата, которого требует наше общество на данной ступени развития, то есть личности, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации и готовой самостоятельно совершенствовать свою иноязычную речевую деятельность.

Список литературы

1. Бобкова, Л. В. Страноведение как форма привития интереса к изучению иностранного языка / Л. В. Бобкова // Иностранные языки в школе. – 2004. – №5. – С. 32–39.

2. Верещагин, Е. М. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М., 1973. – 680 с.

3. Тер–Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие / С. Г. Тер–Минасова. – М. : Слово, 2000. – 624 с.